

**Mirai. Estudios Japoneses**

ISSN-e: 2531-145X

<https://dx.doi.org/10.5209/mira.87741> EDICIONES  
COMPLUTENSE

AA.VV., *Ensayos del Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México- Japón. Volumen I. Miradas sobre las intersecciones culturales / メキシコ日本芸術文化研究常設セミナー論集 第一巻：文化交差へのまなざし*, Ciudad de México, INBAL, 2022 (edición bilingüe español-japonés)<sup>1</sup>.

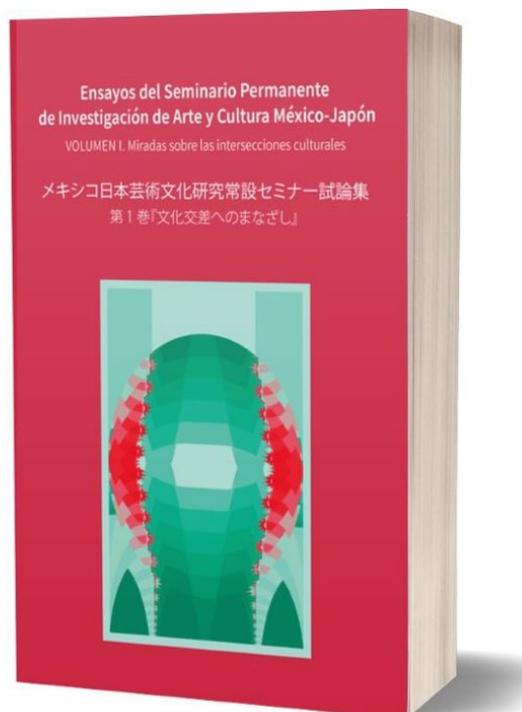
David Almazán Tomás<sup>2</sup>

**Resumen.** Editado por el INBAL (Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura) de México, este libro reúne los resultados de un conjunto de investigadores que trabajan en México en diversas instituciones académicas y que se han reunido en el Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México-Japón. Esta obra colectiva multidisciplinar consiste en ocho ensayos de temas tan diversos como el primer cristianismo japonés, las artes plásticas (pintura y escultura), las artes escénicas, la cultura audiovisual y la educación. Concretamente, los temas tratados por los diversos autores y autoras son, en orden de aparición, la trayectoria de artistas japoneses afincados en México Tamiji Kitagawa, Shinzaburo Takeda y Kishio Murata; el movimiento vanguardista del *mono-ha*, la problemática de la migración en el audiovisual, las relaciones entre el rosario cristiano y el *juzu* budista, la otredad en las películas *Roma* y *Shin-Gojira*, la influencia del *noh* en la obra teatral *Sacbé Rojo* y la enseñanza de la cultura japonesa en el contexto mexicano. La publicación es bilingüe español-japonés.

**Palabras clave:** Relaciones mexicano-japonesas; Intercambios culturales; Migración; Arte.

**Abstract.** Published by Mexico's INBAL (Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura), this book presents the results of a group of researchers working in Mexico at various academic institutions who have come together in the Permanent Seminar on Art and Culture Research Mexico-Japan. This multidisciplinary collective work consists of eight essays on subjects as diverse as early Japanese Christianity, the plastic arts (painting and sculpture), the performing arts or audiovisual culture and education. Specifically, the topics covered by the various authors are, in order of appearance: the trajectory of Japanese artists living in Mexico Tamiji Kitagawa, Shinzaburo Takeda and Kishio Murata; the avant-garde movement of *Mono-ha*, the problem of migration in audiovisuals, otherness in the films *Roma* and *Shin-Gojira*, the theatrical dramaturgy of *Sacbé Rojo*, the relationship between the Christian rosary and the Buddhist *juzu* and the teaching of Japanese culture in the Mexican context. The publication is bilingual Spanish-Japanese.

**Keywords:** Mexican-Japanese relations; Cultural exchanges; Migration; Art.



<sup>1</sup> Descarga de la publicación en formato pdf en: [http://cenidiap.net/sepiacmj/wp-content/uploads/2022/10/Mexico-Japon\\_Intersecciones\\_culturales.pdf](http://cenidiap.net/sepiacmj/wp-content/uploads/2022/10/Mexico-Japon_Intersecciones_culturales.pdf)

<sup>2</sup> Universidad de Zaragoza

E-mail: [almazan@unizar.es](mailto:almazan@unizar.es)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7336-7215>

## Una obra colectiva del Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México-Japón

El pasado 25 de agosto de 2022, en el Aula Magna José Vasconcelos Centro de las Artes de Ciudad de México, tuve el honor, junto con la profesora Yayoi Kawamura, de la Universidad de Oviedo, de presentar este libro que aquí reseño. Dicha presentación era parte de las actividades programadas en el *Coloquio Internacional de Estudios de Arte y Cultura Iberoamérica-Japón* que organizó el Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México-Japón. Ciertamente, la elección de los presentadores no se debió a nuestra autoridad sobre las materias de este libro, centradas básicamente en las relaciones culturales, o inserciones culturales, entre México y Japón, como bien describe su título: *Ensayos del Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México- Japón. Volumen I. Miradas sobre las intersecciones culturales*. Más bien, este encargo se debió a una combinación de la renombrada cortesía chilanga y, sobre todo, a la voluntad de proyectar internacionalmente las investigaciones de Japonología que se hacen en México. Esta proyección está dirigida naturalmente a todo el ámbito hispanohablante y también hacia Japón. En este sentido, el INBAL (Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura) de México, institución que ha publicado este libro, ha hecho el notable y meritorio esfuerzo de preparar una edición bilingüe en español y en japonés. Este apoyo institucional avala las investigaciones realizadas por el Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México-Japón, una asociación interdisciplinaria de varios investigadores que se dedican a temas japoneses en diversas universidades y centros de investigación. En México, una parte de la investigación en Humanidades se desarrolla de manera centralizada en el Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información de Artes Plásticas (Cenidiap), institución a la que pertenece Amadís Ross, coordinador general del Seminario. No obstante, el Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México-Japón no se nutre de investigadores de la capital únicamente, sino que presenta un planteamiento nacional como punto de encuentro de investigadores de toda la nación, lo cual es una de sus grandes fortalezas, pues supone un aumento de su masa crítica y una multiplicación de los temas que se trabajan. El Seminario se define como un espacio académico multidisciplinario dedicado al estudio de las manifestaciones artístico culturales mexicanas y japonesas y sus relaciones a través del tiempo. Creado hace poco tiempo, tiene una marcada vocación de servir de impulso de los Estudios Japoneses en México. Entre los componentes de Seminario se encuentran su coordinadora académica Miki Yokoigawa, Teresa Favela, Laura González Matute, Sergio Hernández Galindo, Rie Arimura, Evelyn Bello, Lesly Bernal, Andrés Camacho, Sergio Hernández Galindo, Josué Baruj Gordon Guerrero, Isaías López Tejeda, Edisabel Marrero, Luis López Matus, Edgar Santiago Peláez, Araceli Rebollo, Kazumi Siqueiros, Magali Velasco y otras incorporaciones que se habrán incorporado durante este 2023, como el caso de Sonia Irene Ocaña, siendo requisito para formar parte del Seminario tener una trayectoria investigadora en México sobre temas relacionados con Japón. Los autores de los capítulos de *Ensayos del Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México- Japón. Volumen I. Miradas sobre las intersecciones culturales* son miembros del Seminario, de modo que, desde cierta perspectiva, esta publicación puede considerarse una carta de presentación y una declaración de intenciones.

### Las intersecciones entre México y Japón desde la interdisciplinariedad

Llegados a este punto, vamos a continuar la reseña de este libro analizando su contenido, de carácter misceláneo. Para ello, vamos a seguir el propio orden de los distintos capítulos del libro. Los textos son resultado de las investigaciones individuales de un colectivo académico multidisciplinario e interinstitucional. No conforman monografía en torno a un tema concreto, sino que más bien, adquieren la forma de un abanico en el que se despliegan una selección representativa de investigaciones sobre las conexiones, paralelismos y concomitancias entre México y Japón en el ámbito cultural. La selección de ocho ensayos, nos ofrece un índice lo suficientemente amplio para que muchos lectores se acerquen a esta publicación (disponible de manera gratuita en su versión digital en pdf) para aprender sobre atractivos temas desde los estudios de Humanidades y Ciencias Sociales. No se ha seguido una ordenación cronológica, sino que se ha optado por articular tres partes. La primera parte “Intercambio cultural México-Japón” contiene la mitad de los textos, lo que nos invita a afirmar que es el tema central de este libro. Allí se disponen los textos “Tamiji Kitagawa. Un pincel trasciende fronteras. México y Japón en el imaginario artístico del arte” de Laura González Matute; “La interpretación de *lo mexicano* bajo la mirada de los pintores japoneses Kishio Murata y Shinzaburo Takeda” de Teresa Favela; “Vestigios de *mono-ha* en México. Un diálogo con la última vanguardia japonesa” de Luis Alberto López Matus y “Entre el habla y el silencio. La memoria de los migrantes japoneses en México. Dos piezas de arte audiovisual contemporáneo” de Miki Yokoigawa. Por otro lado, la segunda parte lleva el título de “Estudios culturales comparados” y contiene tres capítulos. En los dos primeros caso se establece un método de análisis comparativo para analizar conceptos de religiosidad e identidad. Nos referimos al “El Rosario y el *juzu* experiencias interreligiosas del periodo *Kirishitan*” de Rie Arimura y a “*Roma y Shin-Gojira*: el Otro somos nosotros” de Amadís Ross. Por su parte, “*Sacbé Rojo*: una propuesta de dramaturgia desde el mestizaje” de Araceli Rebollo, plantea cuestiones de hibridación en el ámbito teatral. Finalmente, la tercera parte tiene

el título de “Educación cultural” y solamente tiene un único capítulo “La enseñanza de la cultura japonesa en un contexto mexicano” de Kazumi Siqueiros Shimada. Este desequilibrio y planteamiento es resultado de encontrarnos en el primer volumen de una colección que va a ir creciendo y de la diversidad de procedencias y especialidades de los autores. El término de “intersecciones” para el nombre del libro es muy acertado y responde bien a los contenidos del libro. Una lectura general como investigador centrado en las relaciones de Japón con España me revela una diferencia notable con el ámbito hispanoamericano al otro lado del Atlántico: el enriquecimiento cultural que México ha tenido desde 1887 por los efectos de la migración nipona. Las consecuencias del florecimiento de una comunidad japonesa en México ha tenido frutos muy reseñables en lo social y lo cultural.

### **Primera parte: Intercambio cultural México-Japón**

Esta parte “Intercambio cultural México-Japón”, que como hemos señalado es la más importante cuantitativamente, se inicia con una par de sólidos artículos de dos reconocidas investigadoras. Abre el libro Laura González Matute, historiadora del arte investigadora del Cenidiap con un texto sobre el artista japonés instalado en México Tamiji Kitagawa (1894-1989), quien participó en primera línea en las Escuelas al Aire Libre y fusionó en sus obras elementos del muralismo mexicano. Su capítulo “Tamiji Kitagawa. Un pincel trasciende fronteras. México y Japón en el imaginario artístico del arte” es un análisis de la vida y obra de Tamiji Kitagawa en México, a donde llegó a comienzos de la década de años veinte. Fue alumno de la Escuela de Pintura al Aire Libre de Churubusco y, después, maestro de la Escuela de Pintura al Aire Libre de Tlalpan y director de la Escuela de Pintura al Aire Libre de Taxco en Guerrero. Esta etapa como artista y docente es una etapa crucial para el estudio de su obra posterior a 1937, cuando retorna a Japón. También resulta muy atractivo para el estudio de la filtración de elementos estéticos mexicanos en pintores nipones el capítulo que aporta la historiadora del arte e investigadora del Cenidiap M<sup>a</sup> Teresa Favela Fierro, gran especialista en esta materia, en la que tiene muchas publicaciones y ha comisariado exposiciones. Su capítulo “La interpretación de *lo mexicano* bajo la mirada de los pintores japoneses Kishio Murata y Shinzaburo Takeda” sirve de presentación de las personalidades artísticas de Kishio Murata (1910-1992) y de Shinzaburo Takeda (1935), dos creadores con gran arraigo en México y que dinamizaron el arte en aquel país y formaron discípulos mexicanos. A continuación, en “Vestigios de *Mono-ha* en México. Un diálogo con la última vanguardia japonesa”, el artista e investigador Luis Alberto López Matus se interesa por las corrientes artísticas del Japón de los años setenta y su relación con otras expresiones estéticas mundiales. Literalmente *Mono-ha* (La escuela de las cosas) fue un grupo vanguardista innovador, crítico y controvertido. El autor recurre al estudio de una obra de 1972 de Chihiro Shimotani (1934) titulada *MAINICHI Daily News April 12, 1971 A & B*, la cual se exhibió en México, donde ha permanecido desde entonces, en la exposición *Arte japonés de vanguardia* que organizó el Museo Universitario de Ciencias y Artes (MUCA). Finalmente, Miki Yokoigawa, docente e investigadora en el Área de Artes Visuales del Instituto de Artes de Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, especialista en temas de género, memoria y poscolonialismo, nos presenta “Entre el habla y el silencio. La memoria de los migrantes japoneses en México. Dos piezas de arte audiovisual contemporáneo”, donde analiza la problemática identitaria de migrantes japoneses en México por medio de dos creaciones, *Un país en las memorias* de Miho Hagino y Taro Zorrilla (2008-2014) y *Relato familiar* de Sumie García (2017).

### **Segunda parte: Estudios culturales comparados**

Entendemos que el Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México-Japón tiene precisamente en los estudios culturales comparados uno de sus campos de trabajo más estable desde sus diversas líneas de investigación, en un ámbito cronológico que aborda desde los primeros contactos históricos en el siglo XVI hasta la actualidad. Así se refleja en esta segunda parte de la publicación, que se inicia con el capítulo “El Rosario y el *juzu* experiencias interreligiosas del periodo *Kirishitan*” de Rie Arimura. Esta investigadora japonesa formada en el programa de Historia del Arte de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM tiene una larga trayectoria en la investigación de la llegada y desarrollo del cristianismo en Japón durante los siglos XVI y XVII, fenómeno denominado *Kirishitan*, que fue justamente su tema de tesis doctoral y posteriormente su principal línea de trabajo. Me reconozco admirador de los trabajos rigurosos de Rie Arimura que, en este caso, aborda el caso de la adopción del rosario (*contas ventas*, “cuentas benditas”), por parte de los japoneses y los paralelismos de los Misterios de Rosario con el Mandala Taima que se utiliza en las sectas budistas amidistas niponas. El resto de los trabajos se centran en el ámbito del mundo contemporáneo. El investigador del Cedralp Amadís Ross proviene de los estudios de cine, más concretamente del género de lo fantástico, y además del Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México-Japón también coordina el Seminario de Estéticas de Ciencia Ficción. Contribuye en este libro con un análisis comparativo de dos películas de gran éxito de crítica y público. Una de las películas es la mexicana *Roma* (2018) de Alfonso Cuarón y la otra

es japonesa, la superproducción *Shin-Gojira* (2016) de Hideaki Anno y Shinji Higuchi. Aunque son films muy diferentes, ambos se interpretan como ejemplo de caso de narrativas cinematográficas posmodernas que cuestionan el concepto de otredad desde sociedades afectadas, y a un tiempo resistentes, modernizadas por el capitalismo occidental. Finalmente, Araceli Rebollo, desde el ámbito de la dirección escénica y la gestión cultural, la investigadora teatral del Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Teatral (CITRU), presenta “*Sacbé Rojo: una propuesta de dramaturgia desde el mestizaje*”. La autora, interesada en el estudio de las técnicas escénicas del teatro japonés y su influencia en México, realiza un estudio sobre la obra de teatro *Sacbé Rojo* de Alejandra Castro, que se representó en agosto de 2022 en el Centro Nacional de las Artes (Cenart), en Ciudad de México, con la dirección de la propia Araceli Rebollo y de Andrea Cruz Meléndez. La obra, ambientada en México, adapta en su puesta en escena la dramaturgia del teatro *noh*, esto es del teatro culto medieval nipón.

### **Tercera parte: Educación cultural**

El último de los capítulos del libro está dedicado al ámbito educativo. Su título es “La enseñanza de la cultura japonesa en un contexto mexicano” y su autora Kazumi Siqueiros Shimada. Aunque Kazumi Siqueiros estudió Artes Visuales en la UNAM y se especializó en Escultura por la Kyoto Saga University of Arts, en esta ocasión interviene desde su posición como Coordinadora de Cultura Japonesa en el Liceo Mexicano Japonés. Nos presenta un estudio sobre la enseñanza de la cultura japonesa en un contexto mexicano con niños de enseñanza básica. Para esta labor, se presenta una metodología basada en lo visual como herramienta para formar a los estudiantes de sexto de primaria en la materia de Historia de Japón. En este punto es, necesario apostillar que el Liceo Mexicano Japonés fue creado con el objetivo de impulsar la comprensión mutua entre México y Japón estrechando los lazos entre ambos del intercambio cultural en un entorno intercultural y en una sociedad multicultural. Esta institución nació en 1977 con el patrocinio de los gobiernos japonés y mexicano y con el apoyo de la Cámara Japonesa de Comercio e Industria de México, con el propósito de acoger a los hijos e hijas de las familias japonesas con trabajo temporal en México y la comunidad *nikkei*. Justamente los estudios sobre la comunidad *nikkei* mexicana, esto es, los descendientes de los emigrantes nipones a este país, es uno de los temas de largo recorrido en las actividades del Seminario y, dentro de ellos, las diversas escuelas creadas por todo el país son una cuestión de interés, como lo es la propia historia del Liceo Mexicano Japonés.

Felicitemos a Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México-Japón por esta contribución de estudios reunidos en este libro *Ensayos del Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México-Japón. Volumen I. Miradas sobre las intersecciones culturales*. A todos los componentes del Seminario les invitamos a publicar sus trabajos en *Mirai. Estudios Japoneses*, como ya han hecho algunos algunos investigadores de del Centro de Estudios de Asia y África CEAA del Colegio de México (COLMEX) y de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Finalmente, esperamos en el próximo año podamos leer un siguiente volumen y que con el tiempo haya varios volúmenes de *Ensayos del Seminario Permanente de Investigación de Arte y Cultura México-Japón*, lo cual supondrá la consolidación del Seminario y, también, un avance en la coordinación de la investigación que se realiza en México sobre la cultura japonesa.